Sèze	Cize	Saze
cravate	cravata	= hongr.
C	crustal	=
	crudel	
berceau	cuña	ohaco
beau-frere belle-sœur	cuñat cuñata	coñata
clarté, espèce	cunte	cunde
cerele	curcuru	cullera
genouille (lin)	curhuillu	
propre, citron	curiues	
boille, marmite	cuscullu	cuscula
coton, enveloppe d'un fruit (coque)	cuscu	=
coin	ŝoco	ç
citrouille	cuia	cuya
tablier	daventi(a)	tabliera
faulx	dallu	talla
dommage	damu	
honte	dantçado	dantçari
discussion	debadi	

B. XVI	Sèze	Cize	Saze 1
defendre	debecatu	=	
ennuyer	deberatu	eneatu	
dévot	devoti	hongr.	
defendre	defendatu		
appeler	deithu.		
s'appeller			
lamenter (morts)	deithoratu		
deja	deja.	deja	
délibération	delibero		
tailleur		dendari (?)	
coutume	joste		
decharge	descargatu		
défaire	deseguin		
dessein	deseñ		
désert (adj.)	deserta		
dessert	desoerta		
diffamer	desfamatu		
infortune	desfortuna		
dégoûter	desgustatu		
détromper	desinganatu		
désirer (convoiter)	desiratu		

	Gese	Cize	Sare
desobeir	desobeditu	(hongdoz)	
désolant	desolagarri		
désordre	desordre		
déshonorer	desthoratu		
expedier	despeditu	-zi	
chagrin	desplazer	?	
accident	destorbu		
indisposition	destrempu	=ll?	
détruire	destruitu		
dim. unité	detsima	=ane	.tz.
rien	deus	ieus.	
argent	diharu	dirusoña	diru
denier	dinerr.	?	
digne	diño		
doubler	doblatu		
malheur (eux)	dohazabe - caitz	Savat	
don, destin	dohañ	-ain	
bonheur	dohañtsu	Savat	
heureux	dohatsu		
douleur	dolore		
repentir	dolumen		
Toussaint	Domissantuore	omnia sendi	uma.. Saindu
jusqu'à	-draño	-dio	-diño
douter	dudatu		
déluge	diluvio	?	
tonnerre	durunda	ortzi ?	

Beherobin

Osteuna, Agorrilaren 3a

1922. [hirna]

Saarcocota [mâchoire].

urrac urritça [urritçondua]

bi urr.

Saarondua

biurrecua gurecondua

laurrecua.

bi gurecaicuá (bi gurecaicuá eguin)

iatcia (fougère)

iatce leghia (iatce saïla)

Nun cirá (Sira)

Nun ciztá?

—

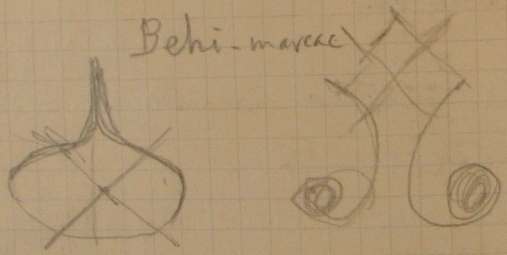
Nun cinén (Sinen)

Nun cinez tén?

Nun hinçan? hemen nindançuz

———

Behi-marcac



idortu dea belharrá?

ezniá goiti diaçu

gurecizco untciteia

Villanueva Aezcoan (Iriberri)

Irubia (auberge)

Abaneta (Irati Ibarnegaray)

petit fils +

ce secatcen duzie?

cañica (bille)

aubépine +

viorne +

Beherobin, Agorrilain 4ª 1922
(Ostiala)

Ils me voient ighusten nicie +
gütaic +

ils te voient ighusten hiretas +
ils vous voient cituzte +

aisturrac ardiri
moisteco. Ahadoco Borda
Urçateitico Borda
Gueztecco Borda
Aguereco Saroa
Phagoçorotteco Gubia

cuscuta (espèce d'immortelle)

et cituts ighusi

gaitçuria (mesure de main

Lagha (4 lagha = gaitçuria

[Hursarguiz] Chemise

Leicia haundi bat Iucea
Iopiten.
{artgaïac Samurtu +
{gaznac aguerten.

- guelditcen nuçu ecin
erranez

hure equin puxata
ucit cafia
Orria (Roncevaux)

Nous ne voyez pas	[eghusten	nuçu nuçue]
vous nous voyez	eghusten	guituçu guituçue
lui les voyait	eghusten	zitzion
vous le voyiez (ait) les	eghusten	cindizin cintzin
vous (pl) le voyiez les	eghustez	cintzin cintzien

Bacherobin, Azaroaren 5a 1922
(iracoitça)

vous ne voyez pas	eghusten	ninduçun
vous nous voyez	eghusten	guintuçun
vous (pl) ne voyez pas		ninduçuen
vous nous voyez		guintuçuen

il le voyait	eghusten	zindizen
il les voyait	eghusten	zintzien
nous le voyions	eghusten	guindizin
les	eghusten	guintzin
je le voyais	eghusten	nion
je les voyais	eghusten	nitzin

hazec ighusten cintzen citzaçu etz çuc
et cinduen ighusten

cuc ighusten cintzen hazec
et cinuzten ighusten

gaztambera (cacho)

—

J. Aguerre (Burgabura)
Chef Cantonnier
à Tardets

Heguiaphal
(Cheranta)
. Safore (Barreix)
5.

- Foix. Oletta : Lanta
5 à 10
- Heguiaphal
10 à 100

13

Aguerreco Biscarra.
Ghupaco Biscarra
Ipharraguerre
Erroçateco Coscua.

Muzquildi
- elhorri Jurra
(pimpirinac)
- ezpela-

Voyez poésies de Bordes

Où le trouvait-il ? Il le trouvait à St Jean

Ar cien (ciin)
nian (niin)

citzien (citziin)
nitzien (nitziin)

~~cindien~~ ~~hintzien~~
~~hanitzien~~

cindien ~~cintzien~~ cintzien

~~guindien~~ guindiciin
~~guintzien~~ guintziin
guintziz

Surean

Nun erosten cien? Donianen erosten ciin

Nun erosten citzien çapatac?

citzinan
citzican
citziin

erosten nintzican
nintzinan
nintziin (nitzien)

nian (nien
nican
ninan

hemen egoitza etçu hun ~~çaldac~~ çuretac (cindac)

Saşin Yaques
Graciana

Esterençubieo Ostatua
[?] Aholçaenia (Aholçaenia)
Juanito Etchegoyen / Fancito
Martin
Lazamendi (Goyenetche)
(coplari)
Simiztac idortiaina (?)
(maqui le tempete)

1 Arnei [Undarla]
2 Uharte
3 Doniane
4 Izpure
{ Madalena
{ Çahalça ... } 5
{ Dona Çaharre
Deşunaïta 6
S Larrasqueta } Şahusq
Iribarri
Laghama 7
Bustince - Iriberi 8
Yatsu 9
- Añhica
- Monyolose 10

Gamarthe 11

Bohorlei 12
Mendive 13
Lecumberri (hemendia) 14
Altaita
Ahatsa
Bazcazane 15
Ainteile 16
Garo 17
Ialare 18
Esterencubily

Azcaatei
Suscune
20

Agoumlaca 6e 1922

Mindouria (Esterencubily)
Uhaldia
Cholo (Solo) } Madalenza
de Croiseilles (Urte)
Madame de Richter

Cherbachs (Andhaupt aîné
Vice-président

Santatxia (vaccination)
Artchart (le tour- Cherbachs
opinion

biraz cacnac ?

Deffontaines. (Bourdy)

Salagoïti (Çaro)

Salaberry { mehatxa (Salabéry)
Haundia

giticonac igorri huzte
guizonetara
eta gu- igorri guituzte
ciretarac

Uhart Gortambide
Saroberry

Jean Marie Salaberry

Curé de St Jean le Vieux (?)
D'Etcheparre)

Garaycoetche (Curé doyen de St Jean)

Ste Marie de Donte Xbre
- 1284

Hôpital (Eglise Ste Eulalie)

Haundia (Salaberry d'Ebastoa

Candau { mehatxa (Salabéry

Abbé Cazenave de St Jean le Vieux
Curé d'Ascarat à Hopitala
Curé de Bergouey (Curé d'Irissarry)

behar duçu bidia buxtu.

Zo bonnuus. (Cherbacho)
Ifu Cantu + Sahesus
(Inchauspe)

bastarta (naturals)

Ronaraux: 8 Septembre
Octobre

Nun eosten cindien artus
— cintien ſapatse

Nola iphusten [ninducan]
— nindien
iphustes nintiaine
(zihotic

il me voyait de la
fenêtre

Cembat ſor citu zu
erran

Cer citut cor?

Comment me voient-ils.
Ils me voient par la fenêtre.

Nun eosten cien arnüz?
arnuz. Donibanean eosten ciin
" " " cican
" " " cinan
cindien.
Nun eosten ~~duçu~~ arnuz?
" ~~duçie~~ ciatian " [hien]
arnüz eosten d, niin Donibanean
" — nican -
" ninan.

cien (ciin, cican, cinan)
citien (citcin, citican, citinan)

nien (niin, nican, ninan
nitien (nitin, nitican, nitinan)

guindien (guindicin, guindican, guindinan
guintien (guintiçin guintican, guintinan)

---

hien . hitien.
cindien (cintien)

---

nindien (nindicin, nindican, nindinan)

guintien (guintiçin, guintican, guintinan)

nindugun, nindican. nindunan
nindun, nindura
guintuçun, guintucan, guintunan
gui

arrozerot (charrue en bois)

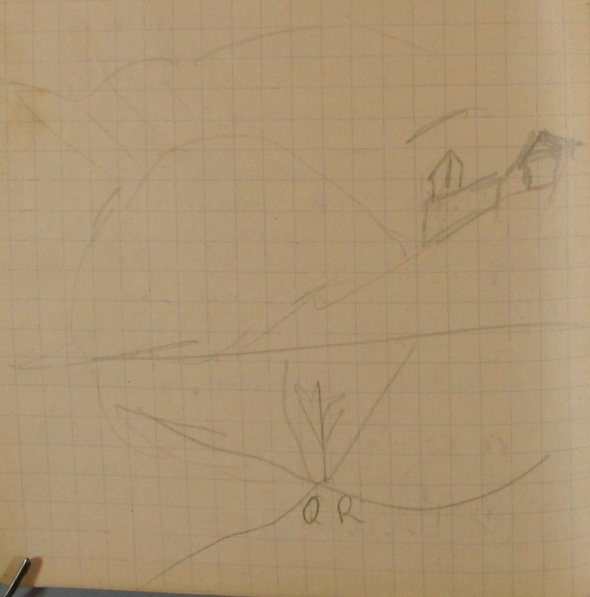
la herra
la braban
hengurco

Le 17 Sept 94

Eraintsi gaichtoetaric
Jeguin guiçatçu, yaun
othoitz eguiçu guiçatçat
ama Virgina
1894

Goiharçea

Sola
Echeto
Barth
Etcheverry
[Ospitalia]



me fit battre
Jacques - in
DE LA VRAIE ANARCH
IN TOMASON 1776

Nola ighusten Cindien
cantien
hien (batien)

Sura eroa duen
Nola ighusten nindien
guindien

aspilo
St Julien

Ci-gît
Jean Baptiste
Casenave
Curé de Begnie
Décédé le 11 juin 1873
âgé de 69 ans
passés dévoué à son troupeau
Il fut la
providence
des pauvres
le soutien
des faibles
le père de tous

Sa mémoire bénie
vivra toujours

dans le cœur
de ses paroissiens
et de ses
nombreux amis

Priez pour Lui

1856. Curé de Begnie
17 ans

1873
69
1804

1873
1804

né à St Jean Pied de Port

l'abbé de Lasmarre

Sinla. (Sindatcia)

Beyrie

Inharria [Etchatz]

tola (plaque de cheminée)

L'abbé Larrouy

Caten arr. très bon, très charitable

Mithiña (Beyrie)



MARIA D HALZARNOBL

LANIGAI

INRI 1610

abbé Cazenave plusieurs disparus ay.

Dominé a mayé 2 fois ay pauvres.

- Nun ighun guirtien
- Nun ighun guirdis } le-vous
- guirtes } les-vous

Nun ighun cirdien le-vous
cirtien le-vous
- ! cirduzten (les-vous)
~~cirdrzten~~
! cirdurten le-vous

~~ighun~~
cirtrey le-vous
cirduzten les-vous
cirtiez le-vous

Artsiz (mason Artsiz)



medezin
medikia
Sartgraktir
pade
mecanicien · Sofer

Gette — Itxdondo
Epphere — Aitchan
jaury — Bedecarraz
Jaragoyhen — Aguer

Ithe (Forêt de
La Tigre)

Sarraio de Saberraco
Zünta

[Lapluts Subare]

dzuiten (Sühaic)
egortes nuçu Çühan]

Idance

Aburgin

Je 26 août 1922

Menti (mentiroso)

quatuorsignani (Laburdum)

dans la Lande je rapporte pas ravatage de vestige toponymique en autre qui rappelle la bazque (Sum Hanc 1923, 246)

Haspanen, centre ou pagus?

C. Julian

monetarius (antapar monetes ?)

-cc- dial > ʒ (esp).
-t esp > -z
K all > ch
ttipi > tʃipi
W. latin > V-

dentales = mina un peu plus haute [quelle alveole] entre la palais.

L 272

apotaacua (flors jaunes)

Labourd (Iuicunne) – Lamy
Soule (Béarn

Bas Navarre { Espagne / Béarn

Haradenet, vicomte de Mauléon

Oihenart Poesies) 1656. (Vinson p. 875)

1. Nat. Pass. Proverbes, supplément Poésies.
2. Magasin Proverbes Poésies.
3. Madrid Proverbes supplément

4 Bayonne Proverbes Poésies Supplément Poésies
4 pages.

Edit. originales

5. Vinson. (sans cartons)

Actes de l'Acad. de Langue (sans avant-dire supprimé le Dechepare)

pietarrsa (faiseur)

calotsa (escalapuña)

Elçarre Ordoqui (Platrau)

H.ar-Bizibiliz

où l'avions nous vu — guindien

où les avions nous vus — guindien

où l'avez vu — cindien

où l'avez vus (pl) — cinduten

où les avez vu — cinden

" (pl) — cinduzten

où l'avaient vu — çinden

où les avaient vu — cinduzten

Saltzgoitz
Çaro

{ cisien
cicien
citean
citenan

dembora nahasia
cen Saharra
(Larreder)

Nun ighusi othe çiten-
citean
citenan

Arnold van Harff
Revue Celtique 1911 p. 280-291

St Antoine 14 Juin
Sondi Arramendy
Masdeino 22 Juillet
C'Ekhainat
Ulzaida

Guernico Guero (60 am. apeles Guero)

bi moghor
Ahüsqui
aranbia { tritatuic / frizatuic (dovil)

Nurat zuiten
Cen? Betica!

Eusebio de Echalar
Hilarion de Baranton
60. Ruiz ry Gu Dero

P. Policarpo // Pau (Urzuya)

Vapores Laburdinos
Bermeo – Bayonne
(Bilbao)

Lonsdrman Euskal Esk 15 Dec 1891.
Vinson R Liy 1892
(Arn. van Harff)

St Sebastien 11h05
Durango { 14h05 / 15h53 } [illegible]
Guernica 16h12

Quassia amara (monstrueux)

Echahun (Llande)

Flisquet

off Indonesia

Uchevary // w Rue

la Cabotelle (Rue Flisquet)

on l'avons nous vu, guindien

- guindiens

guindiens

guindiens

on l'avez vous vu ! Cintuzten

on les avez vous vu Cintien

Cintuzten

on les avait vu cintien

cintuzten

on l'avait vu cintuzten

nien ?	guindien
hien ?	cindien Cintuzten
cien	~~cintuzten~~ cuten

niin (nican, ninan)

guindicin (guindican, guindinan)

cidin (cican, cinan)

~~cas~~ ~~cagin~~, ~~cej~~

cicien (citean, citenan)

---

nitien — nitcin { nitéin / nitin

hitien —

citien — citcin { citcin / citun

guinztien — guincin

cintien — guinitzin / guinitzin

cinuzten —

ci tuzten / citcien / citzin / citean

ttorttoila (tourterelle)

urtçua (paloma)

urço - colomba (bizet)

urço - papogorra (

1. bizet - 2 zdmu - 3 zouz goy

esquer mila erreseñamendiez

— erreseñamendueo



me cafsesi
dufu.

Val Carlos: segues
Sant ~~Chovalli~~
Hrmacal ns mame terram de
don epié.



Cabeçomón
arrelé
Amorga

yero (jerón)
parecido a cañamos

Beça.
pella = coliflor

6 Sept 1921

Fuente la Virgen
Christ Virg. [MARIE]

bagharras pasaca
basa-sagarra

Andorra (Teruel)

11 Canonjs
6 Beneficiados
Labiano (Garcia)
Fuente de Roldán
Erro de Roldán

armario de cocina
aparador (vaisselier)
tria (ornière) {hondalera
mezquino
Larrabaña
Esteribar
Villa Elisa

A. Campos
Eus Karrika (5ª serie
Pamplona 1913 8º (07 de Mayo)
Pp 5-74

Damon de Inza
Chacolí de Ezcaba
la gallofa (Hoaz)
Zarratraco (Zarapastroso)
Zarapastrosa
(Ribera de Navarra
Sesma)

P. Fernando de Mendoza
arqueólogo

Cerunca Argüa (Rama Capmas

San Cernin (Saturnino

Iracti

Cruz de Charlemagne 1027

Ballesteros (Goloscale).

Pamplonae sepultus (Tolosae mortuus)

ante ipsum altare [Sancti Stephani] meum

sepulcrum

fo 177vo et f 178

Egidius Gomes hoc in signum posuit

P. Rosco (tome 32)

---

gamos y rebecos

[ciervo]

Eulogio 848-849

f - F (6e Lettre, 6e mon)

Campion

Ed. de Ethenville (2e1 note)

Boccage que en anejo de Sorlada

se trouve aussi tombé.

Nº 472 (Roncesvalles)

publié par le Comte de Duran

Ethenville, Soc.

Vol IV. p. 264. Pampl. 1916. 8vo

Hundimiento de la Catedral de Pamplona

en 1390.

---

un hombre salvaje con un bastón

en la mano que en su escudo deja

Beguizant (Ste Eulalie

Cartulario (Carlos el Malo
Mapa
no 2
fo 70 hg 34 a 35
Do ball se erro usque
ad capellas Sti Salvatoris que
dicitur carolo magno ara Capella
carolo in quae ad portas de bellate

P. Xavier Gorostiaga
(Oihenart). Redentorista
(Gregoriano)

Huerta A Bayacua
Zumbe
(José María de Huarte)
Archivo
Sarasa (buena iglesia)
Lecumberri (Irurtia)

Gregorio Murguia
Calle de San Martin, 42
(Hotel Fornos)

Por todos los años van
los cañas no tornan longas
sino plumas waterman

un locaut

Deva
Alzola (baños nefastos)
Campo santo de Elgoibar (Olaso)

Amorebieta (Urtel)
Zornotza

D. Esteban Iraneta
Iturbe

diferiente

Federico Montánez (mapa)

{ Elorza (Sup- / Varon)
{ Yaureguí (Boje)

{ Guredi (Amaya / Vidaur)
{ Navarro Villoslada (navarro)

40 p. Campos de Hazas

15 nex

30 ados

Añiperra (chenille eje)

larrambilla
menthe
tchoribeque.

Egantziac (giganto)
pañuelua.

a, ą > ɛ

[ąiKą] ąiKu.
gąišoku | eKąrri
amąizu | xąng
ąltzoą

baKiąɛ, ečiąɛ
šaguąɛ begižɛ

señó

Cabeza Yorkshire Roseneck

——— lineo

tino

atzo

C.s(3) 28 113 166

aiba

11 27 130 200

eyo

12 4 160 230

final mas intensa

Amesti

Alonso (Bastan)

Z no es castellano

otsa) otro

Z tz

S ts

x tx

Baron von Myrbach.

Hugo Obermayer (Prof Madrid)

Iahuda (Prof Madrid)

Francowski

Arracua

Torre de la Imp. Eugenia

Cueva (montellano)

Sidra Arteaga

Nietas de trigo

Bolivar (Remiendos

Cenarroza

M D C C D 11

Cano burdi (gurdi, gurt
Hy volante

—

Ciarrotça.
Lemuz (demonz)
Cestonz (Cestuz)
Arrona (Arraz)
Lazcano (Luzcao)
Mendaro (Mezta)

—

Langt (Patte, pour le datum
latequez (e)
errotmarte (mon gouste)

Lsorisa (gurt) Lsori
filense
Arbacegun (murgicimis
Escuela cuya es oral)

—

Garci beit-ta < beit-ta

Marquina alabez

—

alabac de org. difat
alabez

Arzn otz. Arzus.
meatsatsi (merazgo)

inhull { tenoul / genoul

yemo (madule) ??

fag-alia

* fagale — acuhu / — ale

merilla (milla)

nombres [Cristianos]

padule > madurez

semas ideologia realista

problema de la fijeza de palabras (Gilliéron) { lo bueno / extravagantes

Bibl Linguistica

Yoritzqui (glorieta)

arrasca

un primer espada

arto (arto Yoqui)

irabiur (flan

P Azpiazu

charoz (cast. jaral)

D. Fern. del Valle [Lerchundi]

(Fern. de Rojas)

abuelo cast

D. Javier Allende Salazar

hermano de mi

(Alonso de Ercilla)

f (rasgo transversal)

Cuando y como empezó el uso de la apóstrofe en los apellidos ?

Muerua - Hist de los Incas (Conde de Loyola)
Contribuyó ... pros XVI

Mugártegui (Hum. Golt. de José de Mugártegui

Bera (Legendre) D Carmelo * Arizcun

S Juan Ruiz de La Braneza frane Tolosa

Capela (bi capela)

gueca
Febride (chiminea)
Lecho (mentana)
dena (diseñar)
fauces. (autzje)
à giffler
Max Muller (Mocha Breal)
frances

(Landetz batean)

Borrow The Bible in Span
St Luc
pantzaC (tamis)
antzca [Michaud

icusben-tu
da-car (regim
da-go (sujet)
Lecusque (se verir
[1576] = icusi lertegua
guiçonac odola darra
Eguzquiza
Montoiu [Lutt. cat.

mani (meollo)
Inst. ibero-amer. Hamburg
Humboldt III, IV
Rod Sprengo (Sebastian
Albanie (xirbo
basque = ligure
Schuchardt
Esp!
egun ate yoan

Euscaleriare-dko
(magica)
[auzteco, ogueteco
[-erreteco]

Içaro

idia (helecho) junco

Mundaca

{ Worlsburg / Hilda (Mayo Lirio)

brume { Cirimiri / langara

Ereñuçarre

Santimamiñeco Cove

Manco (Amando)

ereñotza (laurel)

catilla (bol)

Torlo

Lauortza

la Manta (cerda)

Arteaga (Encinar)

camberas (Santuario ormen)

Arbela (chiste

illarra (viñarra)

Yarra (el helecho macho

Bagondo

Leixa (Lejica)

gurgusa (madroño)

arcacatza (salsa picante)

jan

emacume (hembra)

borto * arboto

laya (2 puntas)

forga (3 ó 4 ctdl)

azada	atsurra	pioche
pala	pali	bêche
pico	picatsuga	
azuela	doraya	

suastica (chardon)

orratzac } fers
astus }

burni (cam

burdaiontza (eja)

enelia (ram)

ptharriquia (perdrix)

laraina (tourbillon du tonnerre)

eja (corneille)

enarra (traîneau)

Zaraqueta
(Phil Madrid)

Clss. esp pte prog Eva
Cy Bilbao 1921 (Cortes)

Zabala
Orueta Av
{ aurrezKut
{ akcesn
Franleis Palmen
n Marchy, belge. Cons. Bilbao
Eloiza
Armendariz

Cortes muelle (Bilbao)

Ercilla (

50,5 / 1/0

mermelada 650

50,5 100 433,50

Mlle Dantzy Chistera
Odr Pars

Rue Pont Neuf

Donibanen Martsuaren 29 lehenengo ian 1923

Aste Seindia.

agnean { aSuria (St Jean
b. Idotsa (Baigorri?)

Arradoi (mont[gne] d'Ispoure)

Delbée (Irumberri)

DIracin (Bayonne)?

Tafernaberry (Cimetière Madeleine)

Ce 15 mars 1804 jour de judi par moy soussigné ai baptisé

1630. Vizcay Rector FVIT Reparato

Assuitzia (Commanderie de la Prieuré de la Madeleine)

---

abiatu cira?

Etchebestia
Etchebestbeia
Etchebers(?)

amula

Versemble ait sauvage

Quinto 4 [entre Ostabarret et Cize

Quinto de Guillem Berrol

il le voit	dici	dic	din
ils le voient	dicie	"	"
je le vois	diat	dinat	
nous le voyons	diau	dinau	
je les vois	tiat	tinat	
nous les voyons	tiau	tinau	
je le voyais	nicin	ninan	ninen
nous le voyions	guindicin	guindinan	guintican
tu les voyais	nitcin	nitinan	nitican
nous les voyions	guinticin	guintinan	guintica

dugu	dici	dicie
nugu	nici	nicie
tgu	tci	tcie
guitgu	guitci.	guitcie
	dicit	dicin
	tcit	tcin

duc (dun)	dugu (duai)
nuc (nun)	nugu (nuei)
tuc (tun)	tgu (tui)
guituc (guitun)	guitgu (guitui)

dic	dicie
din	dine
nic (nin)	nie (nine)
tic (tin)	tie (tine)
guitic (guitin)	guitie (guitine)
diat	diau
tiat	tiau

çuçun	cicin	cicen
nindugun	nindican	nindicen
citçun	citan	citaen
guintçun ?	guintçin ?	guintçen
hindien	cindien	
nindecan	nindançun	
hintian	cintian	
guintiacan	guintuçun	

citian [Bask.]

cicar — cicatecan
cinan — citenan

cistian [Bask.]

nindican — cistecan
nindinan — cistenan

citican — nindican
citinan — ninditénan

guintican — nindinenan
guintinan

guintican (Bayonne)

meule { iatce meta / lasto –

cleta { Cortsila / Cerradura

Savancios (bornes) ; demi-bois blanc planton, engrasaille, aubepin

aranzel (Reglement) ; alcalde su Papa Cize

carnalé. Plus su Carnalement

fougera (St Croix – St Barthelemy)
2 jours. 10 jours. après St Barthelemy)
ferrenù à Arnéga.

Saroya, belhabete { 12 gauche droite 8 + 4

Satac, echamandiac (noyers), italiac

ertacharrac (branches

harrac (pl. notre de Cize. ; 2

usain belhar (herbe verte

jouinte, merin

e qui redonde au proprietaire du Pais

sacac (bien du fagot)
abar-saco (fagot)
usaio-belhar (parfum, senteur
usu-belhar (qui pénètre)

estaquit yuaïssa niçanes
bascalduco icithameo'netan

çure guiçongneia
ganchoria
(espèce de chouette)

iduricatuco tut (allumer)

amaño (nourrir)

Sughaua ingoïtz dieno
(tant qu'il aura lefem-
en tanto que le tenga

eghañartio (jusqu'à jour)
Chant basque sur Elisabeth de France
(?)

Lasak guduan hilez
orhoitzeko

tü-ip! tü-up! erresinetan
Gelera
conpturra (débets)
Saarequin eüna

Sotuan duçu (cave)

Galakaria! (rapporter)

bi/olhar yoca ari tçu
isclima/quieta (.

ezmazte hastiola (ezmuyam)

goacen lamarraïn eguitea

gaüa bat (noputa)

- bethi nahi ceçin bereguiama seguiacó

omen
mentiraz
heldu ba da

Luçson (Lualosoa)

pantalona (galtçac galtcerria)

{athoria
{mantharra

{lauleria (St Jea)
{dantela (LeKorne)

Ni eguiten daate [dantela]
hemengo lenguaia muntçatas
ba dute

---

berac nahi diena
bethiere ega in duci

---

abotça (forgia) ferratzaile
abotzteia
arrotça (etranger)
Gure coñeta (D Barrie Lucky)
Larria (Chtre Lalaune)

bourgeois

yatsa (gent
eratiè itecua) Charrie
içuzquiz (versia)

Etudes sur le théâtre basque

Théâtre comique

Mascarades mimées et parlées
Tragi-comédies de Carnaval
Pastorales charivariques
Farces charivariques

---

iya (saarra (coing)
ura -)

Cantons

irri egniten daat
- danc (dann)
dançu (-ſu)
dancie

---

daate?

Gizon gazco bi gueren hegan
Cantons hedatua guiçon hegan
dazco

- Gizon çazquiat
çazquiac (an)

Gizon çanzquitçen

Cantons eman dazco
dazquit || danzquit
dazquiat /// partir

Labaskte Bibl. Bayonn. (Labpū)

	Gize	Gize. Iviguri	Sare
Sauterelle	Ilarhote	oltia =	
marais	losco	arsola	
		lisca	
		meteia	
eau	lus		
table	mahaña	mahaya	
vin	ardo	anua	
	mahatsano	=	
charpentier	maiastiriü	maestria	
auge (cochon)	maghiña	asca	
		pila	
galle	mall		
serrure	mañazta	rescatú	
bain	mañ[iac]		
commode	manhatu		
	mänu		
doux	manso		

	Gize	Gize. Iv.	Sare
Couverture	manta (drap)	= mareac	
		arreac	
Manteau (chemise)	mantets	arrticia	
Chemise (femme)	manthar	=	
" (homme)	athorr(a)	=	
pantoufle	mantofla		
mandrie	maradicatu		
	maraditcione		
médisant	mardaller		
mou, (doux)	mardo (tu)		
Bogue (chataigne)	mardots		
Enchumer	marhuntzatu	= mahutia	
mûre (ronce)	marruga	mahaxuga	
marin	marinel		
bête	manaca		
	monton		
	chèvre		
	chat		
verrue	marrhunca	calitsa	
	[S.P. marroca]		

	Geze	Cize	Sare
~~Wabolin~~	marroco		
petit rat bol	(marrusquet)		
mâdre	mastecatu		
crepe	matahami		
appui fourche gril empd.	matcharda	- ano.	
écheveau	mataça	= astaria	
maitre-charpentier	maier		
petit tas de foin	mazca		
médecin	medeci	-edi- mi'qui=	
nécessité	mengoz.		
sirop	mente		
menuisier	menuser		
difficile	ments		
mathieu	mescabu	maghur =	
reproche [mépris]	mespereTsu		

	Geze	Cize	Sare
clochette	metale	Sikinsa	
vêpres, veille	mezperatu		b
osier	mihimen	bihimen gurmiac	
suif	milgor	bilgorre =	
lèdre	millicatu	milicatu	
moisi	minthu	mutSitia	nd
miracle	mirazcillu	miacutu =	il
miroir	mirall	miPaila	il
se mirer	mirallatu	=	
se mêler	miscandi	sehia	
id	mithila	muthila	ll
hardi	mithiri	muthiri	
cyprès [myrte]	mitze		
motte de terre	moghor		=
petit groupe	molSo		tTsu
ornduit	moleta	=	=

	Soze	Cize	Sare
vinaigre	miñagre	ozpiña	minacria
oiseau	mineta	mingotsa	
vigne [vineyard]	miñaberje		
bouvreuil	morroñ		
bec	mosco	moco	mocua
morceau [bit]	motho	motto (enfant)	mottua
faire mourir, mordre	muldatu		
poupée	munaca	pupota pupia	pampina
tas de fumier	mandolla	meta (mendi)	meta
murmure	murmurica		
braise ardente	murra	brasa	brasa
docteur [gôtik]	murtsatu		yastaka
fouille (groin)	musurca		
bègue	mutheL	debeguel	
tondre	muztu	emoztu	mustu
chat-huant	murduca		

	Soze	Cize	Sare
mortier	murtera	mortero	
quenouille	murghulla	ghurdia	
moyen	murutu		
navet	nabo	nabarbi	arbia
ronce	nahar	lahar	lapharra
nain	ñaño	ñañua	nanua
gourmand. marcheur (bétail)	ñaphur	gurmant. (ñafur antzu)	gormant
probablement	nasqui		
essieu	natça	Usa	
se noyer	nausatu		trupatu
Samedi	nescanegun		laumbata
neveu	nibeua		
cligner (guiñar)	ñica		gheinuca
pupille	nini		niñicua
défaut	noqaia		

	Soje	~~Cize~~	Sare
offende	oberenda		ofende
serenade	obeta +		
nuage	odei	lanho. odei	edoi
fournil	ohaca orhaca, ohe -ta	labetra egui	
chasse (jeu)	ohâtu		
barbeau (planche)	ohol +		
hommage	ohoreseri u u		
offrir en sacrifice	ofereskatu e		
chêne (mâle) vrai Cid	ohâtz orots.	orotz vrai	ootsa
cochon (mâle)	ozdotz		orotsa
gendarme	oihu min -sa-		
boulanger. au	oghin	- erre	bulangera
folle avoine (ballueca)	olha		
battre avec violence	olhatu		
chienne	ollaca	Sacur-ume	urisa nd
pendard	ollanta		

Soje	~~Cize~~	Sare
champignon	onyo	=
cicatrice	orbeñ	
remplaçant	ordai(a) ordari	ordaina
testament	ordeñu	
ivre	ordi	(h) -3 moscorra
pétrir	orhatu	=
chevreuil	orghatz	boue.
mousse	oroldi -io	gooldio
nuque nouve	ozopilo - patatu.	coopilo = coopilo.
peigne	orrace	= ~~Hef~~ =
gâteau de miel	orrace	=
genou	orre	
château	osatu +	siquiatu
cabaret	ostatei	= -ari
jeudi	ostegun	

	Gezo	Cize	Lare
talon	aztal	aztal	mollet / taco
fouler aux pieds coupé par	osticata osticata	ostico	osticu
Vendre	ostialia	ostcirale	
diriger	otseman		
voler	uhuñ	-uin	-oin
veste	undar		on-
oignon	uñu	thipula	thipula
lard	urdaqui	Singarra	
estomac	urdai	estomacu	-ail
saindoux	urdingatzgabe	=	=
sanoui	urthazila	rr?	
jeter	urthiqui		arthiqui, bota
mordre	usuqui	ausiqui	aüsiqui
arc en ciel	oçadar	orzadarra	=
tonnerre	oçantza	ortçaneu	yançuria
crepuscule	oçkorri		

Gezo	Cize	Lare
entrailles	ozque	-ca	ozca
bagage (relatif)	ozgherren		
bouche. bande	ozte		oste
paon	pabo		
pensée	papantsea		pansia
parapluie	parasol		
parure	parropa		
repisser	pasajestatu		Saretu
galette maïs	pastets		ophila
pacte	pato		
homme de rien	pattaco	hur saarre	patata
bagatelle	peguesena		peesena
traire	phansela	mahutia	marrubia
paradis	pharadüsia		
participant	pharteliant		
aiguille	phartica	aghutia	aghilua
pentecôte	phentecoste	mende-	mende-
heretique	pheredica	phtherecia- predica	predika

	Sèze	Cize	Sare
prêtre	phereste		prestatu
clôture pické	pheçu	phe(tabou)çoina	
pique	phico		
variole	phicota		
vessi	phi[s]fastuiria	- stre	
cruche (pot)	phitser	[pearra] = ar	
hache ou broccard	phorroca	- osca	phuscatu
pardon empersonne	phoçu - çuate	oin. =	phoçoinatu
pie grièche	picaspart	- alaport	
tout nu	picarrai		
Colombier	pijotegui		urtso
boire sans besoin	pintteca	nta	
pendre	pintratu	nta	tintatu
dartos dinde	puloi	pulinda	indioilhua
pauvre presse	praube prentsa	pobrepena	pobre
préparer	prestatu		
beux d'oseaux	privat	-u	=
héritier	prima	andrzia - primu	etheu primu andregaia

	Sèze	Cize	Sare
petit maison	probeniste	puatrineru	etica
embellir	propitu		
jeunesse	puhüllü		
punaise	purnatz	Simitsa	cimitça
grange grenier	Sabai	= saguta	
poche	Sacola	Sappi?	saguela
sureau	saguquitce	-ca	
vrai (loi)	Sabal	aatsia	ahatsia
bête sauvage (voleur)	Sai		
couper	Sagho		
cicatrice (couche)	Salbi	Çalbi (couche)	burdin-çalbi
poulain	Samalco	behoco	
magistrat	Sanca		marranca
branche	Sarga		aldasca
huissier	Sarjant		sarganta
saisir	Sasu		
souricière	Satharte	saga=hatsa	s'agu-a
robe	Sayo	Çaya	Soinglo

	Gèze	Cize	Sare
assurance	segurtança		Segurança
manger (beau)	señasca	othalacua	asca señacu
beau fils	semaiçun	suhia	suhia enaina
Saigne	señatu		sangratu
sentier	senda	=	bidesca
guerir	sendotu	a =	a =
septembre	setemer	bunilla	burnila
petit lait	Sikicota	o	z
plaisir. sort.	sirats		?
sobriété	sobrecia		-
soigné]	soeñ[atu]		tratatu b curatu
brun (noir)	Soghan	arzn	
corrompre. salir	soghitu		ciquindu
soulager	solajatu		
solive	soliba		
musique	sonu	ñ	soñdu

Lesi	Goze	Cize	Sare
sonpe mitonne	Sopic[au]		
sure	Sordei		
source	Sorho	phencia	=
sourcil	sumer	pintrael	
espace 10s	Souñ	Baizom	
soupçonner	sunsunatu		
sorbier	Surdaquei		dünda
espece	Süberta	?	
sucre	sücre	çucre	
sucre.	sücübel	-	sughila
flamme (vieux)	Sugar	=	
gendre	suhi	=	sueq =
brasier	Sumarra	brasa	brasa sarhampina
sourcil	Szurhumpi		
lezard	Süscandera	Suangüre	sucandela
tabac	tabac	tabaco	tabaco
tambour	tabal	ztzala	ztzala

	Sese	Cize	Sare
rappe	tahalla	dafalla fer ?	dafalla
cabane	tahanna		
plancher	tantata	tantac	
aboyer	tsampa	ʃ	Saingatu
seguille	tsanca	beguille	beguella
bœufs	tsañcü	maingo	
chapeau	tsapel	Sapeli	Sapela
chiffon	tsarpa	-	
- nez	-cari		
Cuneii	tsarpoll	Sarpota suppl.	Sarpota
(acet (oiseau)	tsedera	Sedenc	cegada
chercher	tserca	S qt	Bilha
goûter	tsesta	yaota	yasta
rideau fer	tsimal-ta	Simurtu	cimurtu
pince	tsimicatu	cimico	cimico ein
singe	tsimino	X cimino	ciminona
clochette	tsinchila	Selinʃa	silintʃa
étincelle	tsinca	su pindano	su pintano
lard	tsinghor.	Singano	Singano
grêle	tsintser	ba bizcorra	baʒuca
pelle	tsipi	It ipü	ʃ (Ki)
griller (soleil)	tsispiltu		
piquer	tsista (bocista)	S (S) Sista	tsista
poussin	tsitsa	Sita	tsito
brûler	tso cartu		
ordeau	tsori	Sori	Sori
goulot	tsorta	Sorta	Sorta
amasser	tsosta (tʃ)	yosta	yosta
essuyer	tsüca	Suca	Suca
lèpre	tsürüla	Sirula	Siola
tanneur	thanur		tanorro

	Sese	Cize	Sare
bouchon	thapu	busoa	busuna
entrave	tharabela (Arabe)	—	patua
motte	tharroca		
bourg	tharta	Saʃia	Saʃia
abcès maladie moutons	thatsatu	erbaldu	erbaldua
terme	thermaiñu		
tracasser	therritatu	initatu	
Sale	theyü	ciquina	
sommet	thini		
peler, plumer	thipil	biphil	
patauger	thipiña	dapina	
Engourdi, vieillir	tholdo	?	
bière	thomba	= (cidre)	
tache	thona	?	
tour	thorre	dorre	
saliver	thü	thuia	
tannerie	tüpa	dupha	
trouble	thirbistü	?	
point (i)	tilat	?	
pustule, (chicken pox)	tipelri	?	
tirer	tirader	tiranta	
solide	tiresо	?	
tirer	tireta	?	
coup de feu	tiro	=	
bouge	tortʃa	torʒa (auge)	
bossu (devenir)	trantortu	concorra	
Cascade	tarrelsta	-	
pelomb (chasse)	trajera		

	Sese	Cize	Sare
guenille	trasteria		
maquignon	tratalant	tratulanta	
adroit	trebe		
s'evanouir	trampezaistatu		
bouche	trípot		
trotter	trostatu	trosta	
échange	trücada	=	
pomme de terre	trüfa		
tenailles	trüquesac	=	
tonneau (chang.)	trunco		
navelle	tuta		
avoir mauvais haleine	tçarritu	lançadera	
vilenie	tçarqueria		
chevirari	tcintçarrots		
divertissement	tçoztetu		
petit morceau bois	tçotz		
corrompre	tçustotu. (tüztatu)		
frère, sœur	üsür	i -s(s)	
vivre	üdari	=	
boutou (peau)	üder	=	
loutre	ügadera		
id.	ügañ		
vivier	ühaitz	g	
torrent (eau)	üharre		
deluge	uholdi	-e	
tonnerre	uhülgu [z]	ihurçuri	
nier	ükhatu	=	
poignet	ukharzi	=	
poing	ukhol [bolla / malla]	ukhamilo	

	Sese	Cize	Sare
pi-vert	ughul	oghilo	
s'arreter	üghüratu.		
laver	üghuci	ighuci	
ombre	ülhun	ilhun	
mouche	ülli (i)	uli ?	
parfum	uncentu		
nourrir	unhitde	?	
tronc d'arbre	unghu	?	
potence	urkabe		
gibet (lieu)	uragai		
s'étonner	ürsañ	urcintça	
s'asseoir, soulager	urgaitzi		
l'or	urhatz	urraz ? f	
orchestre	urhestatu	= ?	
voleur d'or	urheria		
étranger	urghatu		
dechirure	urracura	urradura	
déchirer	urratu	=	
lent	urri		
rare	urri		
regretter	urriquitu	urriqui	
odeur (mauvaise) bonne	urrin ?	=	
empêcher	urrintçatu	?	
femelle	urrüsa	urrütça	
prodigue	urzatsa	urrütça	
fils	urun	iruten ?	
forteresse	urçaphal	escualdun	
bourse	uscaldun	escuara	
	- cara		

	Sèze	Cize	Sare
jeai	ùscüñaso.	uzquènaço	
etude	ustudio		
étui	ustuche		
dessèche. dessert	utsalta	?	
Croupon	uzcorno		
courroie (joug)	uztarkede	uztarrhalac	
Croupion	uztarica	c n.	
faulx	uztarila		
étoupe	uztupa	istupa	
anneau (chaine)	uztun	erhaztuna	
peste	uzturri	t-	
baguette	çaharo	çahatsa	
leste	çalhe	= [arin]	
passerelle	çaldañ		
traie (vent)	çalgue	çalguia	
lacune	çañ	in	
jambe	çango	gango	
- coupé	- motz	- motza	
grand bout	çapart		
mortier	çapharri		
culotte courte	çarjollac		
bourse (poche)	çarpa	çaquela	
éclater	çartatu	=	
poêle	çarthaguin	çartaina	
écorcher (blessé)	çaurtu	=	
couvrir de plaies	çauristatu	?	
robe	çaya	=	
vous-mêmes	cihaurrec	=	
pr. (pl.			

	Sèze	Cize	Sare
dessein	çohardi	çorhita	
sûr	çorhi	=	
matheur	çori gaisto	=	
bonheur	" hun		
bosse pour	çorpatu		
dessus pour	çorbilatu		
étranger	- biatu		
sort	çorthe	=	
remuer	çotïcatu		
combien	çumbat	çombat	
ormeau	çunhar		
pale	çurphail	-phil	
soulever	çübero-tu	süberatu	
cuvier	çügan	çuharra	
arbre	çühañ	.	
arbre (scie)	çuhatz	.	
saule. osier	çume	=	
jarre	çura		
échalas	çurghatz	-atz	
orpheline	çurtz		
pompons (pan)	çüscallu-		
torche (tex)	cuçu	-i	
descendre	jatsi	yatsi	
témoin	jaguile	?	
sortir	jalghi	atera	
ressortir	jalghitu	galgaritu	
comestible	jankari	=	
obtenir	jardetsi	=	
devant	jaundoni	gondoni	

	Sèze	Cize	Sare
jeretar	jauntsi	yauntçi	
fête	jei		
veille de fête	jeiguei		
se lever	jeigui	deitei	
trahir (trahir qqn)	jeitsi	=	
		alora	
jalous	jelosi (foscor)	yeloscor	
general	jeneral	yeneralen	
gent	jente	=	
emporter	jesan		
ABC.	jesus		
monnaie	jesus		
oeillet (giroflée)	jiloflega	yuluflera	
Dieu	jinco	yinco	
papillon	jincollo		
dévot	jincotiar	=	
clocher (monter)	joaldi		
colline (clocher)	joalte		
clocher	joare ?	=	
journalier	jonaletor	peoina	
continuer à balancer	josle	tale	
	jempe		
juif	jadio	yudu	
juger	jujatu	=	
jouer	jentatu	=	

	Sèze	Cize (Bazq. Contursen)	Sare
coup	ghaldu	aghaldu	
chambre	ghambera	gambara	
changer	cambiatu	=	
canne (roseau)	ghana	ghanabera	
chandelle	candela	candelera	
Chandeleur		gandeïlu	
Corse	ghapar	laphara	
corser (guarnir)	gharats	ghaetsa	
Carde	ghardatu	=	
chu	ghario	=	
Cacher	gharraeatu	=	
Carreau	gharren	mitra	
fer à repasser	id	lisa burdin	
gelée	gharretilla	- ain	
gelée	gharrentatu	- aindu	
quatre temps	ghatu-then	garthac	pasque
chasse	ghate	gatina	
sucre	ghedarra	gherrada	
goutte d'eau	gheeta	=	
otez	ghentu	ghendu	
signe d'attelage	gheïu	gheina	
sucré	gherrade	= - ala	
enfumer	ghestatu	=	
compagnon	ghide		
envers (étoffe)	ghimber	ifercina	
fumet (mauvais goût)	ghiño	n	
chrétien	ghiristi	ghiristinua	
Sucre	ghoban	ghoforna	
crème	id		
sein (poitrine)	gholco		

	Sèze	Cize	Sare
gobelet	ghopor	ophorra	
corde	ghorda		
tremble (racine)	ghordocatu		
couronne (-ne)	ghoroa (-tha)	corona	
corps, corsage	ghorpitz	corputza	
cour	ghorte		
coûte	ghostatu		
dévidoir	ghotseia	corcceiria	
coussin	ghotsi	cuſina	
mâle	ghotso		
vache ou boeuf jaune	ghotsu	=	
contagionné	ghoçatu	cutſatu	
conté, compte	ghuntu	cunda	
visite	ghümitatu	comitatia	
se courber	ghapustu	nghurtu	
crible	ghurubila		
croix	ghurutse	curutce.	
épouvantail fantôme	ghuso	mamia	
citrouille	ghuga	=	
guenille	guinguillori	quinquiller	
ampoule (choque)	guiçquilli		
leghuna	laſpugaria	=	
louer	laida	laudatu	
deshonneur	laidostatu	desoratu	
citron	lacats	lacasta	
mesure (2 litres)	lugha	=	
travailler	lantha		
langue	langer	lanyerra	
occupation	langhei	lanteia	

	Sèze	Cize	Sare
[illegible]	lantserda	= (givre)	
plante	lanthatu	landatu	
navette	lantçadera	=	
plume fine	lantcerra	lantçarra	
oiseau	lantceta	gaculiz	
marne	lapitz		
automne	larrazguena	=	
paille	lasto	=	
pendant	lastunci	=	
à 4 pattes	lauhazca	lauhatcatu	
galoper (galoper)	lauhatzcatu	galupan	
chaux	latsun	quixia	
pour chaux		quixu lubia	
brasier	lece	=	
four	lesar	leiçarra	
lieue	lecoa	=	
impôt	legar	cerga	
devancer	lehentu		
loi	lehen	lehoina	
lisse, poli	leñ	leun =	
clair, rayon	leñhurra		
pour	leñtu	= lenda	
litanie	lethesiñac	litania	
lait	leta		
loin	li	= liyo	
graisse de lard	liaci	=	
imperméable	lighits		
linge	linja	linja	
lèvre	biz muno	irihesia	

Sezi	Gzi	Sare
Labur	Laburra	
lapsus	lapina	
Nepi		
Nandeta		
Noba	iloba	
loria	=	
lahidorrez		
luigharra	luigaro	
	-	
avantalla	=	
abarca	espez =	
aventu	abendua	
açaro	avento =	
averesca		
habia	ezpa	
abill	abila	
avis.	=	
abonitu		
acabi	acabatu?	
urhentu		
acaçatu	casatu	
açal	açala	
aseri	=	
asola-gabe	=	
asuri	=	
bildots.	=	
aʃtitu		
(h)aci	=	
adarça	adarʃa	

Sezi	Gzi	Sare
adelatu		
adret	=	
adrillo		
afera	=	
afligitu		
afrontu	=	
aguian	=	
agorila	agirita	
agradatu	=	
agre	caetsa	
agudo	= leste	
aguillatu	abollatu	
ahaire	airia	
ahalaz	= fitu	
ahalgue gabe	ahalgue -	
ahamen	—	
hamenta	-rd	
ahanbitu	asinso ?	
aharra	=	
aharraʃi	arroʃia	
ahate	=	
ahatce	ahaʃtia	
ahatçartz	-atz	
ahogoço	ahoacia	
aholcatu	?	
aholcu	?	
ahots	=	

Sezi	Gzi	Sare

Sese	Cize	Sare
[ahetz] syn.	lia	
ahospez	ahospez	
abultu	auldu	
ahuñe	ahuñxa	
ahur	ahurra barrik	
aire belz		
- iphar	=	
aicestatu	3	
aice	h =	d
aidura.		
aigardent	aguardente	
aifari	afari	aph
aithotz	h-	
aingura	aingura	
aingueru	=	
airatu	=	
aisa	= f	
aiscorz	aiscorra	
aitaguchandeba	aitenardeba	2
aitañi	=	
-so	=	
aithortu	=	
aitzinen seme	aitzen semia	
aitzina	aitzina =	
aitçïer	proche.	
aigata	=	
aiEina	dz. ?	
aigo	angO	au
alzbena		

Sese	Cize	Sare
(alabaso)	alabatsi	
alagueria.	alegueria	
albarot		
altsaturaci	altsaturia	
alegueria ezi	=	
alegui	=	
alsu	ts ?	
aldian	=	
aldicatu	aldizcatu	
alforja	alpocha	
algar	elgaregain	
alhatu..	=	
alhargunsa	= s	
alhartze	c	
alocaidetz	alocari	
alocaidetzi		
altsa	=	
altare	aldaria	
altatu	lt	
althe		
alumet	uitsa	
amanda	=	
amanda	=	
amaña	amattu	
amazo	=	
amets	amets	
amiñi bat		
amiratu		
amostequeria	amostegain	

	Sese	Cize	Sare
aumône	2 mezina	caritatia	
amour	amezkio	amodio (c)	
frère	anai ?	bi anaia	
" (de femme)	[nebz] Biscaïs	anaia erdi	
oie (canard?)	ancera	ançara	
enchère	anfera (tu)	=	
araignée	añharba	lipia	
hirondelle	añberera	ainhara	
pitance de berger	anho	?	
hanche	anca		
annoncer	anençatu	=	
proportion (partement)	antço	=	
soleil	antsi (a)	?	
belette	anyereijer	s ?	
repas	apairu	ede andere	
s'éloigner	apartatu	=	
apprenti	aperendiz		
s'humilier	apêltu	a prentiz	
abaisser	apharmentu	? ld	
orner, préparer	apañtu	? nd	
ornement	aphañadura	? ind.	
évêque	aphezcupu		
séminariste	aphezgaei	aphepicu	
prêtre	-etse	aphezgai	
avril	aphirill-	-	
mariette? (un peu)	aphur	aphirila	
appliquer	aplicatu	? ?	
apôtre	apostolu	=	
mâle (animaux?)	ar	=	
viande	(h) aragui	=	

	Sese	Cize	Sare
jendarme (couple?) (bande?)	aralde	?	
méditer	arantecari	? =	
selon/ressemblance	aran gabe		
vraisemblablement	araurz		
bat	arbaldo	pilda	
haver	arbi	=	
arbre	arbole	arbola ?	
amadou	ardai	Gihaiñ ?	
ivrogne	ardanoi	?	
vin	ardau	arno	
fusean (Hardatz)	ardatz	=	
essieu			
pieu (meule)	?	metaciña	
obtenir	ardietsi	=	
fraguemmost	ardura		
veau	aretse	aratsia	ç
lune	argiçagui	ilhargia	ilhargui
clair de lune	argiçaguita	- Suri	
hêtre	arhatze	ariatza	
prune	arhaza	ahana	hazan.
prunier	arhaztee	arhanatze ?	
épine	arhaztee.	arantzia	
allée	arhintz	arinda	
s'éclaircir		arguitu	
âme	arima	=	
brancard	arghüs	ts ?	
armer	armatu		

	Sesi	Cizi	Sare
armée	armada		
almanach	armanac	almanaca	
blasphémer	arregatu	=	
renoncer, renier	d°	=	
outil	arnes	=	
arrhes	arra bahi	errefa	sl'jean
renouveler	arraberritu	=	
rabot	arrabota		
violon	arrabit	= -ri	
récupérer	arracuperatu		
regain	arradall	sorhua	
refrain	arrafren		
refuser	arrafusa	errefusa	
fraise	arraga	marhubia	marhubia
reposer	arrahar.	=	
petit. pli (fille avec gd soin	arrahaur		
biche	arrahenqui	?	
fendre bûches	arrall	arraila	
relever	arralltu	= ilda	
(arjaltsatu)		altsatu	
magicienne	arrama	marruma	
poisson	arrañ	arraina	
raie	arrai	=	
juin	arramiatça	ekhaina	errearo
remords	arrancura	arrangura	
rente	arranda	=	
aigle (vautour)	arrano	=	
repaire	arraparatu		
ressuscité	arraphiztu	=	
carillonner	arrapicatu		

	Sesi	Cizi	Sare
rapport	arraport		
réponse	arrapostа	errepostа	
rare (bien-aimé)	arraro	=	
ressort	arrasort	erresorta	
rapier	arraspa	=	
rat	arratthu	garatoina	
rame	arrau	errа	
cuy	arraultze	arraltza	
soir	arrats		
crépuscule (Baïse)	arratsalde	-e	
raie	arraça	=	
raison	arraçoi	arraçoina	
-ne	arraçoinatu	arraçoinatu	
donc	arren	=	
relever (reconstruire)	arr-eraic	erreberrica	
racheter	arr-erosi	?	
arrêt (tribunal)	arrest	?	
rateler	arrestelatu	=	
chiendent	arrestelu-belha	gramena	
gros mots (jurons)	arrestiri	atsal-la	
	iascari	aßcari	
rubans	arribant	Singolo ?	
appuyer	arrimatu		
voler	arrobatu	=	
fossé	arrolla	arrola	
vêtement	arropa	=	
rose	arrosa	=	
hôte, étranger	arrotz	=	
ordinaire	arrrent	=	
rancir	arrunquet	= (bizi?)	

	Sezi	Cizi	Sare
trouppeau	arthalde	=	
étoile du berger [polaire]	arthiçar	=	
Bergère	artçañsa	=	
croûte	asal	=	
dysenn	(h) ascari	-	gosaria
parent	ascaci	=	
rassasié	asecatu	ase	
pétrir, auge [evier]	asca	asca (pâte)	
devinez, sentez	asmatu	=	
ourler	aspiltu	azpilda	
(aisselle) : Sceau à traire	(azpil)	aspil.	aspil
mercredi	astiasquen	estezquena	
orthi	agun	=	-in
attaque	atacatu	=	
acier	atseiru	altçairu	
médecin	atseter	medicu	
abri (vent)	atselbe	?	
entasser	athe-tu	metatu	
attelle	athelatu	=	
Sereine	atheri	=	
chemise (homme)	athorra	=	
- (femme	inautare	=	
tuiles		tauleria	dabantala
oser	atrebitu	=	
attaque	atçaman	atcemay	
étranger (famille)	atce	=	
evier	anguer (2)	-	
levier	(anguerra)	burdin haga	
paresseux	auher	atherr	L
Content (même lit)	aurhide	abiriac	
tout à l'heure	auroki	?	

	Sezi	Cizi	Sare
endroit (envers)	aurgui	= ?	
Dorer, découvrir	aurgoitu		
oser	ausartu	ausartatu	
pécaire	açai	pecadu	
chem-flu	açaliki	Sufferra	
(tas de foin) gerbe	açare		
four	azcar	=	h
fouet	açote	=	
cuisse	azpi	=	
fesse		macala	azpi
talon	aztal	=	
mollet		gorgo sacarra	aztal
cheville du pied	(aztalaño beheri)	- =	
griffe	aztapar	= =	
devin	azti	-	
ongle (sabot)	aguzculu	azazcala	
Sare clairsemé	vacant(t)	gh = ,	
piaupeu	basa		
vaisselle	vasera	?	
bâtir	bâgo	phago	
laidir	bahi-tu	=	
bave	bahüts	,	
seulement	baicic	betic	
réconcilier	baquetu	=	
chacun	bacoitz (oth)	bacotsa,	
flatter cajoler	balagatu	=	
arc	balesta		

	Gesi	Cizi	Sare
aider, valoir	valiatu	=	
banqueroutier	bancarot	-outier	
bandit	bandit	bandila	
mon, pl	vano	=	
vantier	vantatu	=	
arrêter	baratu	=	
obstacle	baragallu	barcaillu	
mâchoire, jou	baralla	?	
faïence	barantalla	?	otsailla
lenteur	barats		
jardin	baratze	=	Baratz
diner	barazcari	=	bazcari
mouch	barbalot	?	
égal	bardin	bërdin	
égaliser	bardintu	e, ad	
braie (chaine)	barga	?	
gâté	barhe	=	
limaçon	id.	=	
approprier	barnatu	=	
jeune	barrutu		
éparpiller	barreiatu	barreatu	
barrique	barrika	=	
basse-cour	barrio	corrale	
verrou	barrolla	?	
etable	barruco	barruquin	
fusiller	bastatu	=	
bât	basto	basta	
timidité	batasun	?	
chasse	batbedera		
rencontrer	bathu		
accuser	(batzapre	? ?	

	Sez	Cize	Sare
baptiser	batheiatu	batheatu	
patience	bathi (pati)	pacienzia	
paître	bazca	altha	
Pâques	Bazco	= ?	
champ en repos (chaume)	beaçan		
printemps	bedats(e)	primadera	
neuf	bederatzi	-ai	
un à un	bederazca	=	
borgne	begui-baghoitz	ogherra	
paupière	begui-espal	beles pala	lecasso
louche	begui-oghor	"	
garder	beguiratu	"	
examiner	beguistatu	"	
regarder, écouter	behatu	"	
malheur ?	behargabe	"	
possible	— dun	"	
pouce (doigt)	behatz	=	
trébuche	behaztopatu	a	
chez	beithan	=	
jaloux	beghaizti		
audace - front	beghoqui	=	
voile	vela		
front	belhar	copeta	
corbeau	bele	belia	
genou	belhaun	belhaltza	
agenouiller	belhaztatu	belhaunikatu	
mou	bella		
ornement souard	belçuri	=	
mais	bena		
que	beno		

	Soule	Cize	Saze
souvent	beghuna	beghaina	
tard	berantz	berandu ?	
champ moissonné	beraçañ		
tout seul	berbera	=	
verdâtre	verdais	verdaatsa	
frotter, carder	beracatu	perecatu	
cependant	berhañ		
berceau	séparer	berheSi	
berceaux	surtout	? ?	
cautionner	bermatu		
essayer (s'efforcer)	ii		
vernis	vernigatu	=	
verrat	verrat ordots.	aghetSa	
chaudron	bertz.	=	phertz.
corde	besañco	aghungo - motza	aghondo otz
manchot	besomutz		
les vêpres	vesperac	=	
d'ailleurs.	id. id.	bestalde	
autrement	bestela	=	
vêtir	vestitu	=	
remplir	bëthatu	=	
vedat.			
pièce	bethatsu	pethatsu ?	
devenir semblable	begalacatu		
pain noir	vianda		
vicaire	vicari	vicario	vicario
voyage	vidaje	pidaia	
envoyer	(vidaldu)		
menton	bidarr	ç	coSrotsa

	Soule	Cize	Saze
temps favorable	bidaro	=	
se mener, se mouvoir	(Amenatu amenen)		
demain	biharamen	- amanian	
s'attendrir	bihotzberatu	* ?	
s'affliger	bihotzteritu	!	
vigile	vijilia	vichilia	
vil (déshérité)	bilaïcu	bilaïcu ?	
trame	bilbe		
devenir	bilhatu	? ?	
chercher à	id		
grive	bilhagarro	bilëgarro	
mendiant	biltçale	? ?	
économe	-		
vinaigre	viñagre	ozpino =	
vigneron	viñer		
génisse	biziga	miga	
vierge	virjina	virjina	
vitré (verre)	vitre	vitra	
bleu	blu	blua	
cuvier	boja	Surro	
bonnet	boneta	=	
bonheur	bonhür	be Lorra	
borde (montagne)	bordalte	bonura bordaldi	
emprunter	borogatu	porogatu	
forbanza	borogainsa	p =	
front	Boronta	copeta	
volonté	voronthate	nd	
broder	bortatu	tta	
forer	bortSatu	=	

	Gèze	Cize	Sare
porte	bortha	=	
seuil	alhantze	=	
desert	bortu	montagne	
bosse	bota	=	
boulter	botatu	mongelos	
rocher	botsu	potsu	
en commun	boti	uti ?	
bouteille	botella	=	
bouton	boto	botoina	
se réjouir	vozkiu		
écluse	bucal	barrasca	
moucheir	bucanasa	mocanesa	
marcau	buñi.		
souffler	buhatu.	ufatu	
soufflet	buhader	hausco.	
pousser	bultatu		
s'élancer	bultatu		
ancêtre	burhaso	(arbaso)	
père mère		g(o) (elhecuna)	burbaso
blasphème	burhan	burho	
boutique	burtiga	botiga	
réjouissance	boztario	cario	
bride	brida	=	
violet (-lle)	brizulet (-a)	brioleta	
bourgeonner	brocatu		
broussaille	brosta		
bronze	brunça		
tordre, tirer	buhurtu		
lessive	burhata		
fer	burdiña		
germer	burnatu		

	Gèze	Cize	Sare
jeune	buruño (-a)		
essuyer	burutu		
étourdi	burumenta		
glane (épi)	burruca		
traversin	burrunegui	-urdi	
oreiller		burruquita	
souffle	burz eguin		
bétail (bêtes)	cabale		
licou	cabastoru		
chaise (meuble)	caisa (femme)	caneta	
Cadet (mairie)	caset		
tabouret	caseta	taburetta	
chaise	caidera	cadera	
calvaire	calvario		
calice	calitcia		
caille	calla		
armoire	caminet	=	
rosaire	canabera		
chandelier	Candaler	gandeallu	
chandelle	Candela		
robinet	canella	erreñeta	
tuyau (fontaine)	caneta		
bille	canica		
canon	canik	canoia	
ronce (buisson)	capaz-arte	= (ilu)	
chemise	capitsale		
chapitre	capitulu		
mine, (couleur)	caxa		

	Sèze	Cize	Sare
brangol	Caracoll	caacolla	-oil
eclat de rire	carcaca	carghalla	
careme	carešatu	Mongelos	
charge	cargatu		
voiture	carreiša	= u	
quartier	cartiel		
abecedaire	cartilla	alfabia	
Casserole	cašola	=	
beignet(espèce)	caušera	=	
dompter	cebatu		
voile	cedã	ceta	
borne	cedazze	=	
seigle	ceghale	=	
selle	cela	=	
bremil	cemberz	=	-noz
se signer	ceñhatu	in	
Signe	cenhare	ceñhale	
sensi	centçatu		
Etourdir	centçordatu		
cloche	ceñu	ceñiac	
servir	cerbutšatu		
fermer	cerratu	=	
scier	segatu		
haie	cerrallu	=	
mitaine, ver	cerren	=	
tamis (gros)	cethatšu	=	
public	cethabe	=	
servelle	cervieta	-ita	
Chocolat	Šacolat	Šocoleta	
nectoyer	Šahãtu	=(u a)	

	Sèze	Cize	Sare
Chale	Šala		
devise, écharpe	šeheca	c	
sentier	šenda	sendera	
cochon	šerri	c	
ver (intest.)	šišari	= (ç =)	
trou	šilo	ç (tš =)	
cautère	šila		
tuer	silatu		
(Châtaigne)	Šiquitatu?	osa.	
dégoûtant	širšil	=	
merde	šošo		
oiseau	šozi		
étourdir, éblouir (affoler)	šorotu		
hoquet	šoten	šotina	
adroit	šotil		
blanc	šgarri	ç (th)	
droit	šušen		
zèbre	šumurtu		
debout	šuti		
gland	ci	ezcuna	ezghurra
sangsue	ciceñ	itšaña	
oseille	cieta	acita	
cigogne	cigueñ	= oin	
suif, graisse	ciho	cihua	

	Sez	Ciz	San
trou	cilo	š mongelo	
argna	cilhar	=	
sangle	cingla	=	
zuba		šingola	
geniveau (sangle)	cinghera	=	
patience	cintaçun	- - -	
Sanglot	cip(h)a	h-	
cirer	cirata		
nsi, nijni	circil	=	
Cheville	ciristatu		
citron	citro	citroña	
ver (bois)	cizea	šisatu	
clair (eau)	clar (-qui)		
loquet	clisquet	ʎ- z	
Coupler	cobla (-ani)		
Cuivre	cobre		
Cuisinier	cocinersa		
calice (flam)	cocots		
confesser	cofesatu		
coller	colatu.	=	
Colère	colera		
collier	colterr.	=	
blesser	colpatu		

	Sez	Ciz	San
Couvent	com(b)entu	= mongelo	
Concevoir	concebitu		
confiance	confidanša		
couper (coudre)	copatu		
cueillir pris	copets (ferrets)	?!	
cordon	cordo	cordoña	
place (bastion)	corrale		
cousin(e)	cosi (eruzuñ)	cušia	
accoutumer	costumatu		
Jupe	cota		
Jupon	cotapellot		
Coussin	cotši	cutšina	
poutrelle	cotera		
Coton	coto		
	Combatitu		
	cumbertitu		
	cumplitu		
bosse	cuncur	=	
	cundenatu		
Chapeau	cunderae		
	cunsellatu		
	cunsolatu		
	cuntentatu		
	cuntsumitu		
	Creatu		

0220

